TOPONYMES ROUMAINS COMPOSÉS – STRUCTURE

Raluca TRIFU (mastérand)
Université de Craïova

Abstract

This work does constitute an analysis of the structure existing in the cases of Romanian toponymical composed words. In Romanian, the noun does participate in various combinations with other nouns, as well as with adjectives, in the cases: accusative, genitive, nominative. For the whole country's territory, the structures of toponymical composed words are the same, as various examples prove it, together with the indicators of the country's departments. Due to one on to several among their elements, certain composed constructions are highly expressive.

Key words: *composed words, toponyms, Romanian, structure, appelative*

Résumé

Ce travail constitue une analyse de la structure des composés toponymiques roumains. Le substantif entre en combinaisons avec d'autres substantifs dans le cas nominatif, accusatif, génitif, ainsi qu'avec l'adjectif. Les structures sont les mêmes pour les composés toponymiques de tout le territoire du pays, comme il en témoigne les exemples et les indicatifs des départements du pays. Certains composés sont expressifs par l'un ou par plusieurs éléments.

Mots-clés: *composé, toponyme, roumain, appellatif, structure*

Les toponymes appartiennent à un système complexe de termes qui présentent de l'intérêt du point de vue historique, géographique, ethnologique et linguistique. Par son spécifique, la toponymie est liée à l'histoire d'un peuple. Elle peut servir à la reconstitution de certains événements du passé pour lesquels il n'existe pas d'autres documents. Les toponymes représentent «les seuls restes d'une langue parlée jadis sur un territoire quelconque, parce qu'ils conservent des états linguistiques qui sont disparus avec le temps»[1]. Les noms de lieux peuvent être considérés comme une archive utiles aux linguistes, non seulement aux historiens et aux ethnologues. Un grand nombre de toponymes sont des appellatifs, c'est-à-dire des substantifs ou, plus rarement, des adjectifs de la langue courante, qui indiquent la nature de leurs accidents de terre: montagne, colline, vallée, forêt, prairie, etc.[2].

[1] Petrovici, 1970, p. 241.
[2] Iorgu, 1963, p. 1.

BDD-A3885 © 2012 Editura Sitech
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-10-31 15:15:44 UTC)

Les toponymes roumains se sont formés des noms qui décrivent l'aspect ou la position du lieu; noms qui ont pour point de départ divers faits de la vie sociale de notre peuple; des noms qui conservent le souvenir des événements importants du passé. Du point de vue de l'aspect extérieur du lieu, il existe plusieurs types de toponymes: des toponymes qui décrivent la forme ou l'aspect extérieur du lieu; des noms qui évoquent la nature de la terre appartenant à la localité ou qui se trouve aux alentours; des toponymes qui indiquent la position du lieu.

Du point de vue structural, les toponymes peuvent être simples ou composés. Les toponymes simples sont formés d'une unité lexicale provenue du lexique commun ou des anthroponymes et ceux composés sont formés de deux ou plusieurs mots. D'habitude, les toponymes composés sont formés d'un nom proprement dit et d'un appellatif. Le premier terme de la structure de ces toponymes présente une certaine force d'individualisation et le deuxième terme a pour rôle de renforcer cette force par la description et la caractérisation du lieu respectif.

Les toponymes composés roumains sont formés de:

- substantif + substantif (les deux avec la forme de nominatif):

Bumbeşti-Jiu (GJ); *Cluj-Napoca* (CJ); *Piatra-Neamț* (NT); *Piatra-Olt* (OT); *Râmnicu-Vâlcea* (VL); *Siliştea-Gumeşti* (TR); *Târgu-Jiu* (GJ); *Târgu-Mureş* (MS); *Târgu-Neamț* (NT).

- substantif + substantif au génitif:

Cracul Teiului (CS); *Colonia Fabricii* (TM); *Izvoarele Sucevei*, *Mănăstirea Humorului*, *Capul Codrului*, *Fundul Moldovei*, *Gura Putnei*, (SV); *Poiana Codrului* (SM); *Sighetul Marmației* (MM); *Valea Dacilor* (CT); *Valea Teilor* (TL).

Le deuxième substantif du composé des toponymes peut être articulé également par l'article défini proclitique: *Câmpul lui Covrig* (BC); *Drumul lui Traian* (DJ); *Piatra lui Crai* (AG); *Dealul lui Vodă* (Is); *Grădina lui Teodor* (BR).

- substantif + adjectif:

Beba Veche, *Begheiul Mic*, *Beregsăul Mare*, *Beregsăul Mic*, *Colonia Mică*, *Sacoşul Mare*, *Sacoşul Turcesc* (TM); *Borlovenii Noi*, *Borlovenii Vechi*, *Hora Mare* (CS); *Pârâul Negru*, *Plopenii Mari*, *Plopenii Mici* (BT); *Dolheştii Mari*, *Fântâna Mare*, *Siliştea Nouă* (SV).

Les adjectifs de la structure des toponymes proprement dits: *grand*, *petit*, *doux*, *beau*, etc. Par exemple: *Apa Dulce* (PH), *Apa Galbenă* (MH); *Cergăul Mare* (AB), *Cotul Amar* (BZ); *Laslăul Mare*, *Laslăul Mic* (MS); *Malul Mare*, *Malul Mic* (DJ); *Valea Deasă* (BZ); *Apa Pietroasă* (VN); *Apa Sărată* (BZ).

BDD-A3885 © 2012 Editura Sitech
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-10-31 15:15:44 UTC)

Certains adjectifs du composé des toponymes proviennent d'un substantif ou d'un verbe au participe. Par exemple: *Iazul Ars* (VS); *Părul Împuşcat* (MH); *Piatra Arsă* (BZ), *Pietrele Arse* (GJ); *Poiana Ascunsă* (BZ).

- substantif + préposition + substantif à l'accusatif:

Slatina de Mureş, *Vărădia de Mureş* (AR); *Dumbrăviţa de Codru*, *Husasăul de Criş* (BH); *Tuţcanii din Vale* (NT); *Aninişul din Deal*, *Baia de Fier* (GJ); *Curtea de Argeş* (AG); *Casa de Piatră* (AB).

Les composés toponymiques sont formés aussi à l'aide des prépositions: de, de la, d'entre, sans, avec. Par exemple: *Izvorul din Deal*, *Izvorul din Faţă* (VL); *Milcovul din Deal*, *Milcovul din Faţă* (OT); *Păduroiul din Vale* (AG); *Schitul din Deal* (OT); *Teiul din Deal* (DB); *Cetăţenii din Deal* (AG); *Grăuranii din Câmp*, *Grăuranii din Faţă* (DJ); *Tufenii din Vale* (OT); *Voiceştii din Vale* (VL); *Voiteştii din Deal* (GJ); *Dealul de la Cârligi* (NT); *Poiana dintre Păduri* (DJ), *Lunca fără Zăpadă* (BZ); *Izvorul cu Anini*, *Lacul cu Cârligele* (BZ); *Piscul cu Nisip* (GJ).

- substantif + préposition + adverbe:

Brădişorul de Jos (CS); *Crivina de Sus*, *Luncanii de Jos*, *Luncanii de Sus* (TM); *Breaza de Sus*, *Brodina de Jos*, *Vicovul de Jos* (SV); *Minişul de Sus* (AR); *Cristiorul de Sus*, *Cristiorul de Jos*, *Poienii de Jos*, *Poienii de Sus*, *Valea de Jos* (BH).

Les toponymes composés, dans la structure desquels entre un substantif, une préposition et un adverbe, sont nombreux, en formant des paires antonymiques: *Albota de Jos*, *Albota de Sus* (AG); *Amărăştii de Jos*, *Amărăştii de Sus* (OT); *Balota de Jos*, *Balota de Sus* (MH); *Băltenii de Jos*, *Băltenii de Sus* (VS); *Călineştii de Jos*, *Călineştii de Sus* (MH); *Cotul din Jos*, *Cotul din Sus* (NT); *Drajna de Jos*, *Drajna de Sus* (PH); *Dumbrăviţa de Jos*, *Dumbrăviţa de Sus* (SV); *Gârbova de Jos*, *Gârbova de Sus* (AB); *Horezul de Jos*, *Horezul de Sus* (OT); *Izvoarele de Jos*, *Izvoarele de Sus* (BC); *Leamna de Jos*, *Leamna de Sus* (DJ); *Măceşul de Jos*, *Măceşul de Sus* (DJ); *Muntenii de Jos*, *Muntenii de Sus* (VS); *Nimigea de Jos*, *Nimigea de Sus* (BN); *Ocna de Jos*, *Ocna de Sus* (HR); *Poiana de Jos*, *Poiana de Sus* (DB, DJ); *Slobozia de Jos*, *Slobozia de Sus* (VR, MS); *Şimnicul de Jos*, *Şimnicul de Sus* (DJ); *Timişul de Jos*, *Timişul de Sus* (BV).

La majorité de toponymes roumains composés sont formés d'un nom proprement-dit et un déterminant. Le besoin de recourir à de pareils déterminatifs apparaît au moment où, de diverses causes, un village, une montagne, une eau se divisent en deux ou plusieurs parties chacune d'entre elles en conservant son ancienne appellation. Par exemple, lorsqu'un village se divise en plusieurs parties, les dénominations peuvent présenter les situations suivantes: *Amărăştii de Jos*, *Amărăştii de Sus*.

BDD-A3885 © 2012 Editura Sitech
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-10-31 15:15:44 UTC)

Les entoptiques sont variés. Plusieurs substantifs composés ont prit naissance à côté d'un nom entoptique. Par exemple: *Valea Bistrei*, *Valea Răchifei*, *Valea Sicheniței*, *Valea Timişului* (CS); *Valea Câmpului*, *Valea Grajdului* (BT); *Valea Dacilor* (CT); *Valea Teilor* (TL); *Valea Seacă* (IS); *Valea Mărului* (GL); *Valea Caldă* (CJ); *Valea Popii*, *Valea Rusului* (CL); *Valea Seacă* (SM); *Valea Fetei*, *Valea Merilor* (OT); *Valea Dudului* (HD); *Gura Putnei*, (SV); *Gura Crivățului* (PH); *Gura Văii* (DJ) *Gura Crucilor* (VL); *Dealul Mare* (BT); *Dealul Corbului* (MM); *Dealul Cucului* (VN); *Dealul Frumos* (AG); *Poiana cu Cetate*, *Poiana Mărului* (IS); *Poiana Pietrei* (VS); *Poiana Negustorului* (BC); Poiana de Sus (IS); *Poiana Mare* (DJ); *Poiana Lacului* (AG); *Capul Câmpului*, *Capul Codrului* (SV); *Capul Dealului* (GJ).

Par antonomase, certains noms communs passent dans la catégorie des noms propres qui font partie de la structure du composé: *Dealul Roatei* (AB); *Lunca Balmoşului* (MM), cf. *balmoş* (nourriture bergère à base de fromage de brebis sucré avec un peu de maïs bouilli dans de lait); *Valea Foaiei* (VN); *Piscul Leurzii* (PH), etc. Les formes en génitif de ces composés, *roatei*, *foaiei*, *leurzii* sont populaires et vieillis.

Conclusions

Les toponymes roumains composés sont des éléments qui présentent de l'intérêt pour la linguistique, l'histoire, la géographie, l'ethnographie. Certains d'entre eux ont dans leur structure des éléments suggestifs pour l'appartenance à une certaine zone géographique, d'autres ne faisant pas références à la géographie, mais en contenant des appellatifs accompagnés par différents éléments expressifs. La structure type des composés toponymiques est la structure nom proprement-dit + déterminant. À l'origine de certains composés toponymes se trouvent des noms communs. Par antonomase, ceux-ci sont passés parmi les noms propres.

BIBLIOGRAPHIE

Academia Română, Institutul de Lingvistică «Iorgu Iordan – Al. Rosetti», *Dicționarul ortografic, ortoepic şi morfologic al limbii române*, Bucureşti, Editura Univers Enciclopedic, 2007.

Iordan, Iorgu, *Toponimia românească*, București, Editura Academiei, 1963.

Nicolae, Andrei, *Dicționar ortografic de nume proprii geografice compuse*, Bucureşti, Editura Oscar Print, 2000.

Petrovici, Emil, *Studii de dialectologie şi toponimie*, Bucureşti, Editura Academiei Române, 1970.

Toma, Ion, *Toponimia Olteniei*, Reprografia Universității din Craiova, Craiova, 1988.

BDD-A3885 © 2012 Editura Sitech

Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-10-31 15:15:44 UTC)